



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๒ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประธานาธิบดีดูเตอร์เตแห่งฟิลิปปินส์ผลักดันนโยบายแจกจ่ายยาคุมกำเนิด		



รัฐบาลกล่าวว่า การขยายการให้ประชาชนสามารถเข้าถึงการวางแผนครอบครัวเป็นส่วนสำคัญในนโยบายการลดความยากจนของรัฐบาล

หน่วยงานราชการของประเทศฟิลิปปินส์ได้ออกคำสั่งให้แจกจ่ายยาคุมกำเนิดให้กับสตรีประมาณ ๖ ล้านคน ที่ยังไม่ได้รับยาคุมกำเนิด

ประธานาธิบดี โรดริโก ดูเตอร์เต กล่าวว่า เขาต้องการที่จะลดจำนวนการตั้งครรภ์ที่ไม่พึงประสงค์ของคนยากจนโดยเฉพาะ

มีการคาดการณ์ว่าคำสั่งพิเศษของประธานาธิบดีจะถูกคัดค้านอย่างหนักจากคริสตจักรโรมันคาทอลิกเป็นเวลาหลายปีมาแล้วที่นายดูเตอร์เตพยายามผลักดันร่างกฎหมายเกี่ยวกับการขยายการให้ยาคุมกำเนิดในประเทศ

แต่ศาลสูงสุดได้มีคำสั่งยับยั้งชั่วคราวห้ามการแจกจ่ายยาคุมกำเนิดแบบฝัง ภายใต้กฎหมาย พ.ศ. ๒๕๕๘ หลังจากที่มีการคัดค้านจากกลุ่มต่อต้านการทำแท้ง ทั้งนี้ รัฐบาลได้ยื่นอุทธรณ์เรื่องดังกล่าว

ศูนย์วิจัยพิว ระบุว่า กว่าร้อยละ ๘๐ ของชาวฟิลิปปินส์เป็นชาวโรมันคาทอลิก

นายเออร์เนสโต เพอเทีย เลขาธิการสำนักนโยบายเศรษฐกิจกล่าวกับสมาคมนักข่าวว่า ต้องการผลักดันประเด็นด้าน “ความต้องการที่ยังไม่ได้รับการตอบสนองในเรื่องการวางแผนครอบครัว” ซึ่งถือเป็นนโยบายที่สำคัญของประเทศฟิลิปปินส์ ในการลดความยากจนให้ประสบความสำเร็จ

นายเออร์เนสโต กล่าวเพิ่มเติมว่า รัฐบาลต้องการลดอัตราความยากจนให้เหลือร้อยละ ๑๓ ภายในปี ๒๕๖๕ โดยให้ลดลงจากร้อยละ ๒๑.๖ เมื่อปีที่แล้ว

นายเออร์เนสโต กล่าวต่อว่า รัฐบาลเชื่อว่าบทบัญญัติเรื่องการคุมกำเนิดจะเป็น “การยกระดับคุณภาพชีวิตที่ยั่งยืน ส่งเสริมเด็ก และเสริมสร้างการพัฒนาเศรษฐกิจ”

นายดูเตอร์เตมีคำสั่งพิเศษให้แจกจ่ายยาคุมกำเนิดให้กับสตรีที่มีฐานะยากจน จำนวน ๒ ล้านคน ในปี ๒๕๖๑

สำนักข่าวซีเอ็นเอ็น (CNN) ในฟิลิปปินส์รายงานว่า กระทรวงศึกษาธิการได้พยายามจัดหลักสูตรทางด้าน “ความละเอียดอ่อนต่อมิติเพศภาวะ” เพื่อให้ความรู้ด้านเพศศึกษาในโรงเรียน

สหประชาชาติมีรายงานว่า ประเทศฟิลิปปินส์เป็นเพียงประเทศเดียวในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ที่มีอัตราการตั้งครรภ์ของวัยรุ่นสูงเพิ่มขึ้นในช่วง ๒๐ ปีที่ผ่านมา โดยประเทศนี้มีประชากรทั้งสิ้นประมาณ ๑๐๓ ล้านคน

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๖/๖๐
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทร์รักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/world-asia-38591581
วันที่พิมพ์ :	๑๒ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <http://www.bbc.com/news/world-asia-38591581>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน

Philippines' President Duterte pushes free contraceptives



Image copyright AFP Image caption

The government says expanding access to family planning is an important part of its plan to reduce poverty

Government agencies in the Philippines have been ordered to offer free contraceptives to an estimated six million women who cannot obtain them.

President Rodrigo Duterte says he wants to reduce the number of unwanted pregnancies, especially among the poor.

His executive order is expected to face fierce opposition from the Roman Catholic Church.

Mr. Duterte's predecessor had to fight for years to pass a bill extending the use of contraceptives in the country.

But the Supreme Court placed a temporary ban on the distribution of contraceptive implants under the law in 2015 after complaints from anti-abortion groups. The government has appealed.

More than 80% of Filipinos are Roman Catholics, according to the Pew Research Center.

The push to achieve "zero unmet need for family planning" is an important part of the Philippines' plans to cut poverty, Economic Planning Secretary Ernesto Pernia was quoted as saying by the Associated Press.

The government wants to cut the poverty rate to 13% by 2022, down from 21.6% last year, he added.

He said the government believed contraceptive provision was "pro-life, pro-women, pro-children, and pro-economic development".

Mr. Duterte's executive order prioritises getting contraceptives to two million women identified as poor by 2018.

The department of education has also been asked to provide "gender sensitive and rights-based" sex education in schools, CNN Philippines reports.

The Philippines is the only country in the Asia-Pacific where the rate of teen pregnancies has risen over the last two decades, according to the UN.

The country has a population of around 103 million people.